



**GREEN
CROSS**

Les Nouvelles

Green Cross Schweiz/Suisse/Svizzera

Novembre 2010

Dons, compte postal 80-576-7

www.greencross.ch

Éditorial

Bach aborde aujourd'hui la vie debout

Chères lectrices, chers lecteurs,



Sander Mallien
Président du conseil de la fondation Green Cross Suisse

la guerre du Vietnam est finie depuis avril 1975. Malheureusement, uniquement dans les livres d'histoire. Aujourd'hui encore, 35 ans après, elle fait des victimes

innocentes. Comme Bach de Hanoi, au Vietnam (photo à droite), qui est né avec une jambe malformée. Ceci est dû au défoliant Agent Orange, auquel son grand-père fut exposé durant la guerre. **Grâce à une orthoprotèse de Green Cross, Bach a appris récemment à marcher.**

Aujourd'hui, il va à la crèche et aborde la vie sur deux jambes. Lisez le reportage sur Nguyen Gia Bach et sa famille. → **Page 1**

Je peux vous annoncer une heureuse nouvelle concernant le programme l'Eau pour la Vie et la Paix: le travail de médiation de plusieurs années de Green Cross a contribué à **régler pacifiquement un conflit entre l'Argentine et l'Uruguay autour d'une usine.** → **Page 3**

En avril 2011, vous êtes cordialement invité à visiter l'Ukraine avec Green Cross. Raphael Schurter a été du voyage cette année. Vous trouverez le récit de son voyage et le talon d'inscription en → **Page 4.**

Avec votre don, vous offrez la perspective d'une vie pleine d'espoir à un enfant handicapé du Vietnam. Merci beaucoup.

Mallien

Le rêve de grand-maman s'est réalisé pour Bach



◀ **Nguyen Gia Bach, trois ans, dans les bras de sa grand-maman. Le rêve de se promener avec son petit-fils s'est réalisé grâce à Green Cross.**

Bach vint au monde avec une malformation de la jambe gauche, conséquence tardive de la guerre du Vietnam. Green Cross Suisse coordonne et finance et le traitement d'enfants handicapés physiques au Vietnam.

Photo: Thuy Pham, bureau Green Cross au Vietnam

Par **Maria Vitagliano**

Ce fut un terrible coup du sort pour toute la famille lorsque Nguyen Gia Bach naquit le 1^{er} juillet 2007 avec une grave malformation de la jambe gauche. La crainte fut grande qu'il ne puisse jamais marcher seul

ou mener une vie autonome plus tard. Son handicap est très certainement dû au défoliant Agent Orange, utilisé durant la guerre du Vietnam.

Jadis, son grand-père travailla à la construction de la piste Hô Chi Minh et fut ainsi directement exposé au poison. Quelque 40 000 tonnes d'Agent Orange, contenant de la

Projet orthopédique pour enfants au Vietnam

→ **Page 2**



Photos: Thuy Pham, bureau Green Cross au Vietnam

▲ **Nguyen Gia Bach à la crèche. Green Cross a financé son orthoprothèse.** Depuis, sa vie a changé positivement. Il peut maintenant marcher tout seul et aller à la crèche avec des enfants non handicapés.

→ **Suite** de la page 1

dioxine, furent en effet utilisées pour défolier les arbres. Ce poison s'accumule dans la chaîne alimentaire et

« Peu avant que Bach ne reçoive sa première orthoprothèse, j'ai rêvé qu'il pouvait marcher. »

Bui Thi Thanh Huong,
la grand-mère de Bach.

endommage le patrimoine génétique humain.

Chaque année, 3500 enfants naissent au Vietnam avec de graves handicaps, conséquences directes de l'Agent Orange. Cependant, seuls les vétérans ont droit à un traitement médical financé par l'État. Les handicapés sont exclus de la société et n'ont presque aucune chance de trouver une formation ou un em-

ploi. Il s'ensuit la pauvreté et des conditions de vie extrêmement difficiles.

Bach vit avec ses parents et un vieil oncle chez sa grand-mère. Cette famille de cinq personnes habite une petite maison dans le district de Hai Ba Trung, à Hanoï, la capitale du Vietnam. Ce district compte de nombreuses familles pauvres. Sa mère travaille toute la journée dans le bureau d'une entreprise pour un maigre salaire. Son père est ouvrier dans un atelier. Le revenu mensuel s'élève à 300 francs suisses. Les parents n'ont pas les moyens de financer un traitement pour Bach.

Centre de traitement Vietcot

Green Cross soutient le centre de traitement orthopédique Vietcot au Vietnam. Des projets orthopédiques y sont financés, afin de traiter des enfants et jeunes adultes et de leur fournir des prothèses (pour remplacer un membre manquant), des orthèses (pour soutenir un membre

déformé) ou des orthoprothèses combinées. Green Cross assure l'accompagnement médical et thérapeutique durant la croissance et garantit les ajustements des aides orthopédiques.

Un rêve se réalise

La grand-mère de Bach a fait un rêve: «j'ai rêvé qu'il pouvait marcher et que j'allais me promener avec lui.» Peu après, Bach obtint une aide professionnelle au Vietcot. Tran Thi Thu Nguyet a fabriqué pour lui une orthoprothèse très compliquée. Elle constitue un guide et un soutien de la jambe tout en remplaçant la longueur manquante. À peine Bach avait-il mis en place son orthoprothèse qu'il pouvait déjà marcher. Grâce à Green Cross, le rêve de sa grand-mère se réalisa.

Aujourd'hui, Bach va chaque jour à la crèche accompagné de son père. À la maison, sa grand-mère s'occupe de lui avec amour. Comme



▲ **Deux photos de Nguyen Gia Bach.** Sa jambe gauche est malformée (photo de gauche). Grâce à l'orthoprothèse de Green Cross, il aborde la vie sur deux jambes (à droite).

il grandit bien, il aura besoin d'une nouvelle orthoprothèse au printemps. Il aborde à présent la vie sur deux jambes grâce aux donatrices et donateurs de Green Cross. ■

LES NOUVELLES GREEN CROSS
N° 4, Novembre 2010

Rédaction, édité par
Green Cross Schweiz/Suisse/Svizzera
Fabrikstrasse 17
CH-8005 Zurich
Téléphone +41 (0)43 499 13 13
Fax +41 (0)43 499 13 14
info@greencross.ch
www.greencross.ch

Dons, compte postal 80-576-7

Téléchargement au format PDF sous
www.greencross.ch/de/publikationen.html

Rédaction, concept
Romano Hänni, Büro für Gestaltung, Bâle

Impression
Neue Druck AG, Busstlingen

Parution trimestrielle



Le label de qualité ZEW atteste

- d'un usage conforme au but, économique et performant de vos dons
- d'informations transparentes et de comptes annuels significatifs
- de structures de contrôle indépendantes et appropriées
- d'une communication sincère et d'une collecte équitable des fonds



GREEN
CROSS

Schweiz/Suisse/Svizzera

Médiation fructueuse de Green Cross autour de l'usine de pâte à papier

Règlement pacifique du conflit entre l'Argentine et l'Uruguay

► Blocage d'une route en Argentine, pour empêcher la construction d'une usine de pâte à papier.

La population craint que l'usine pollue l'environnement. Une enquête de Green Cross n'a cependant détecté aucune infraction des valeurs limites environnementales (analyse sur www.greencross.org.ar).



Photo: Andrea Walter, Green Cross Suisse

■ **Le différent entre l'Argentine et l'Uruguay quant aux craintes de pollution par une usine de pâte à papier est réglé. Les activistes décident de lever le blocus du pont.**

Par **Dr Stephan Robinson**

Green Cross Argentine et Green Cross Suisse ont encouragé le dialogue entre les groupes d'intérêts, afin de résoudre le conflit entre l'Argentine et l'Uruguay. Le projet de médiation dans le cadre du programme Eau pour la Vie et la Paix englobait aussi des analyses indépendantes de l'air et de l'eau et l'identification d'éventuelles sources de pollution supplémentaires.

Le travail de médiation de plusieurs années de Green Cross a conduit à un rapprochement entre politiciens, autorités, activistes locaux et population. Le contrôle de pollution de l'air ainsi que les analyses d'eau n'ont révélé aucune pollution due à la production de

cellulose dans la région de Gualeguaychú. La large discussion menée au sein des médias a contribué au relâchement des fronts et mené à la conclusion que l'usine de pâte à papier de Fray Bentos ne pollue pas l'environnement.

En avril 2010, la Cour internationale de La Haye a tranché de fait en faveur de l'Uruguay. Bien que les juges aient critiqué le fait que l'Uruguay ait violé un accord bilatéral avec l'Argentine en autorisant la construction de l'usine de pâte à papier sur le Rio Uruguay sans en

informer sa voisine, l'Argentine n'a pas pu prouver que l'usine pollue le fleuve et l'environnement.

Une fin pacifique grâce à plusieurs années de médiation de Green Cross.

Sur pression juridique du gouvernement argentin, soutenu jusqu'à présent par les écologistes, les activistes restants ont mis fin au blocus. ■

Voie de commerce d'Amérique du Sud bloquée durant des mois

L'Argentine et l'Uruguay se partagent l'eau du Río Uruguay, du Río de la Plata ainsi que de l'Acuífero Guarani. En 2002, la décision de construire une usine de pâte à papier du côté uruguayen provoque les protestations.

L'Argentine reproche à l'Uruguay d'avoir violé les clauses d'un contrat international sur l'utilisation commune de l'eau. Le conflit escalade lorsque la population de Gualeguaychú bloque un pont important en face de l'usine.

Visitez Tchernobyl avec Kuoni Voyages et Green Cross Suisse

Voyage d'études informatif et chargé d'émotions en Ukraine



Photo: Margorzata Wieruszewska, Green Cross

▲ Le groupe de voyage de Green Cross dans la zone interdite de Tchernobyl.

En arrière-plan, le réacteur qui a causé la catastrophe le 26 avril 1986 et son sarcophage.

La génération née peu avant Tchernobyl commence à s'intéresser au destin des personnes dans les régions contaminées. Raphael Schurter (photo supérieure, rang arrière, troisième de droite à gauche) de Hagneck, dans le canton de Berne, a participé en avril au voyage d'études en Ukraine. Maria Vitagliano s'est entretenue avec lui.

Qu'est-ce qui a attiré votre attention sur Green Cross Suisse?

Raphael Schurter: j'ai vu un reportage télévisé sur Tchernobyl et y

ai appris qu'on pouvait visiter le terrain de la centrale. J'ai ensuite découvert sur Internet le voyage d'études de Green Cross.

Que savez-vous de Green Cross?

Green Cross aide les enfants et les mères dont la santé est dégradée en raison de la catastrophe de Tchernobyl. Au Vietnam, Green Cross aide les enfants nés avec des malformations, conséquences tardives de la guerre.

Qu'est-ce qui vous a motivé à participer au voyage en Ukraine?

Dates de voyage et prix

Du dimanche 24 avril au jeudi 28 avril 2011

Prix par personne

Chambre double CHF 1790.-
Supplément chambre simple CHF 140.-

Clôture des inscriptions

24 février 2011

Organisation du voyage

Kuoni Voyages

Je m'intéressais à la «zone morte», cette zone contaminée s'étendant sur un rayon de 30 km autour de Tchernobyl. En 1986, au moment de la catastrophe, je n'avais que deux ans. Pour ma mère, en Suisse, le danger d'irradiation était très réel. Des mesures de précautions particulières furent prises pour les femmes enceintes et les mères d'enfants en bas âge.

Quels souvenirs particuliers gardez-vous de ce voyage?

Les nombreux enfants auxquels nous avons rendu visite à l'orphelinat de Chitimir, soutenu par Green Cross, et la ville irradiée de Pripiat, où plus personne ne peut vivre depuis 24 ans et qui tombe en ruines avec son parc d'attractions, qui aurait dû ouvrir le 1^{er} mai 1986. ■

Voyage d'études de Green Cross en Ukraine, du 24 au 28 avril 2011

Oui, cette offre de voyage m'intéresse.

Réservez (nombre) places et contactez-moi.

Je souhaite réserver:

Chambre double, prix par personne CHF 1790.-

Chambre simple, supplément CHF 140.-

J'ai des questions sur le voyage, merci de m'appeler.

Veuillez m'envoyer le programme détaillé du voyage.

Envoyer le talon à
Green Cross Suisse
Petra Sigrist
Fabrikstrasse 17
8005 Zurich

ou par téléphone
044 277 41 51

Fin des inscriptions:
24 février 2011.

Nombre de participants limité.

Prénom	
Nom	
Rue, numéro	
NPA, localité	
Téléphone privé	Téléphone professionnel
E-mail	
Date, signature	